

UNA NUEVA LECTURA DE IG V 1, 234

Woodward's edition of IG V 1, 234 reconstructs [Hε]λε[ναι], but the parallelism with other inscriptions of Spartan Meneleon suggests to reconstruct [Fε]λε[ναι].

Cuatro inscripciones laconias, todas ellas antiguas y escritas en alfabeto epicórico, procedentes del Meneleon en Esparta, presentan muy probablemente una serie de dedicatorias a Helena¹. De éstas solamente una ofrece una lectura clara de este nombre, las otras han sido reconstruidas.

1. SEG XXVI 458. Siglo VI:

ται Fελεναι

Escrita de derecha a izquierda.

2. SEG XXVI 457. Siglo VII-VI²:

Δεινι[ς]) ταδ ανεθεκε Χαρι[.] Fελεναι Μενελαφο)

Escrita en bústrofedón.

3. SEG XXVII 407. Siglo VI:

Fε[---]

4. IG V 1, 234. Siglo VI:

[Hε]λε[ναι]

¹ No hemos incluido la inscripción IG V 1, 235, donde también podría leerse una dedicatoria a Helena, ya que esta inscripción es más reciente (año 400 según A. M. Woodward, *An. Br. Sc.*, 1909, p. 87).

² Editadas ésta y la anterior por H. W. Catling y H. Cavanagh, *Kadmos* 15, 1976, pp. 145-152.

C. de Simone, en el artículo que dedica al estudio del nombre de Helena³, se basa precisamente en las dos inscripciones que hemos numerado como 1 y 2 para afirmar que el nombre *Ελένη presentaba en laconio una Ϝ inicial frente a la forma corintia Ηελένα y a la calcidia Ηελένη, atestiguadas también hacia el siglo VI.

La inscripción número 3 (siempre según nuestra numeración), descubierta aún más recientemente que las dos anteriores, presenta un inicial Ϝε[, por lo que sus editores⁴ han supuesto una forma Ϝε[λεναί.

La última, perteneciente a los descubrimientos hechos en el Meneleon en 1909, fue reconstruida por su editor, A. M. Woodward⁵, como [Ηε]λε[ναί]. Es evidente que, cuando esta reconstrucción fue hecha, se desconocía la existencia de las tres inscripciones ya citadas y que, por tanto, fue basada en las formas que este nombre tenía en otros lugares de Grecia o en las fuentes literarias. Creemos que hoy, gracias a la comparación con los testimonios de la misma época aproximadamente donde el nombre de Helena presenta con bastante seguridad una forma Ϝελένα, podemos afirmar que la reconstrucción más adecuada para la inscripción número 4 sería [Ϝε]λε[ναί]. Si en los siglos posteriores este nombre conservó esta forma con la digamma inicial, no podríamos decirlo con absoluta firmeza, aunque, dado que el dialecto laconio conservó siempre la digamma sobre todo en inicial, no vemos razón para que en este caso ésta fuera reemplazada por la aspiración.

MERCEDES AGUIRRE CASTRO

³ C. de Simone, «Nochmals zum Namen *Ελένη», *Glotta* 56, 1978, pp. 40-43.

⁴ Cf. n. 2.

⁵ A. M. Woodward, *An. Br. Sc.*, 1909, p. 86.